



## КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/WG8J/5/3  
28 July 2007

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

СПЕЦИАЛЬНАЯ МЕЖСЕССИОННАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА  
ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СТАТЬИ 8 j)  
И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ  
КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ  
РАЗНООБРАЗИИ

Пятое совещание

Монреаль, 15-19 октября 2007 года

Пункт 4 предварительной повестки дня\*

### ВТОРОЙ ЭТАП СОСТАВЛЕНИЯ СВОДНОГО ДОКЛАДА О ПОЛОЖЕНИИ ДЕЛ И ТЕНДЕНЦИЯХ В ОБЛАСТИ ЗНАНИЙ, НОВОВВЕДЕНИЙ И ПРАКТИКИ КОРЕННЫХ И МЕСТНЫХ ОБЩИН, ИМЕЮЩИХ ЗНАЧЕНИЕ ДЛЯ СОХРАНЕНИЯ И УСТОЙЧИВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ БИОЛОГИЧЕСКОГО РАЗНООБРАЗИЯ

#### *Исполнительное резюме и рекомендации*

#### *Записка Исполнительного секретаря*

### I. ВВЕДЕНИЕ

1. В пункте 8 решения VI/10 Конференция Сторон приняла план сводного доклада о положении дел и тенденциях в области знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия.

2. В решении VII/16 Е Конференция Сторон попросила обеспечить через посредство национальных координационных центров при консультациях с коренными и местными общинами и их одобрении и при консультациях со Сторонами, правительствами, соответствующими организациями, коренными и местными общинами и всеми соответствующими субъектами деятельности (в зависимости от обстоятельств) и при их вкладе в работу безотлагательное начало работы над вторым этапом составления сводного доклада, обращая особое внимание на разделы 4 и 5 общей структуры сводного доклада, предусматривая соответственно выявление национальных процессов, которые могут угрожать поддержанию, сохранению и применению традиционных знаний, нововведений и практики, и выявляя процессы на уровне местных общин, которые могут угрожать поддержанию, сохранению и применению традиционных знаний, нововведений и практики.

\* UNEP/CBD/WG8J/5/1.

3. В решении VIII/5 В, Конференция Сторон отметила завершение первого этапа составления сводного доклада и прогресс, достигнутый в реализации второго этапа, и поручила Исполнительному секретарю предпринять дальнейшие шаги по разработке второго этапа сводного доклада и в пункте 8 возобновила мандат Консультативной группы по осуществлению статьи 8 j) с целью продолжения оказания консультативных услуг по дальнейшей разработке второго этапа сводного доклада. В разделе II настоящего документа приведены рекомендации для рассмотрения Рабочей группой по осуществлению статьи 8 j) относительно данных вопросов. В приложении I приведены исполнительные резюме второго этапа сводного доклада: часть I фокусируется на выявлении национальных процессов, которые могут представлять угрозу для поддержания, сохранения и применения традиционных знаний, и выявлении процессов на уровне местных общин, которые могут представлять угрозу для поддержания, сохранения и применения традиционных знаний; в части II говорится о принятии мер с соответствии с пунктом 6 решения VIII/5 В I, в котором была поставлена задача по проведению исследований коренных и местных общин, отличающихся повышенной уязвимостью к изменению климата, проживающих, кроме прочего, в Арктике, в малых островных государствах и в высокогорных местностях, с уделением особого внимания на причины и решения; и наконец, в части III идет речь о принятии мер во исполнение пункта 7, в котором дается поручение подготовить доклад о возможных мерах по обеспечению уважения прав незащищенных общин или общин, живущих в добровольной изоляции, с учетом их традиционных знаний и разработки режимов доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.

4. Полный текст докладов, касающихся этих вопросов и включающих различные пересмотренные региональные доклады, распространяется в качестве информационных документов, перечисленных в аннотированной повестке дня UNEP/CBD/WG8J/5/1/ADD/1. Доклад о коренных и местных общинах, характеризующихся повышенной уязвимостью к изменениям климата, и доклад о защите прав общин, проживающих в условиях добровольной изоляции, были подготовлены консультантами и рассмотрены и переработаны Консультативной группой по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции на ее втором совещании, проводившемся 30 апреля – 3 мая 2007 года. Доклад Консультативной группы распространяется в качестве документа UNEP/CBD/WG8J/INF/11.

5. Наконец, в пункте 5 решения VIII/5 Исполнительному секретарю было поручено изучить возможность выработки технических инструкций по регистрации и документированию традиционных знаний, нововведений и практики и по анализу угроз, которые такое документирование представляет для прав носителей традиционных знаний. В документе UNEP/CBD/WG8J/5/3/Add.2 представлен обзор этих вопросов и предлагаются рекомендации для рассмотрения Рабочей группой.

## II. ПРЕДЛАГАЕМЫЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

6. Специальная рабочая группа по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, возможно, пожелает рекомендовать, чтобы Конференция Сторон на своем девятом совещании:

*признавая* необходимость уважения, сохранения и поддержания традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, и стимулирования их более широкого применения;

*будучи озабочена* по поводу особого воздействия изменения климата на коренные и местные общины и угроз, которые изменение климата представляют для знаний, нововведений и практики коренных и местных общин;

/...

*учитывая* культурное разнообразие коренных и местных общин, в том числе проживающих в условиях добровольной изоляции, и роль, которую играют их знания, нововведения и практика в сохранении и поддержании биологического разнообразия;

*учитывая также* результаты исследований, распространенные секретариатом, касательно возможности разработки руководящих указаний по документированию традиционных знаний; коренных и местных общин, характеризующихся повышенной уязвимостью к изменению климата; и защиты прав коренных и местных общин, проживающих в условиях добровольной изоляции,

1. *с признательностью приняла к сведению* завершение второго этапа составления сводного доклада, касающегося выявления национальных процессов, которые могут представлять угрозу для поддержания, сохранения и применения традиционных знаний, и выявления процессов на уровне местных общин, которые могут представлять угрозу для поддержания, сохранения и применения традиционных знаний, и *отметила* выявленные первопричины в качестве пригодной основы для дальнейшей работы, и в частности для ориентирования дальнейшей разработки раздела D Плана действий;

2. *поручила* Исполнительному секретарю продолжать сбор и анализ информации, касающейся Плана действий по сохранению традиционных знаний, обращая особое внимание на разделы В и D, и представить доклад о выполнении этой задачи шестому совещанию Рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции;

3. *поручила* Исполнительному секретарю в соответствии с разделом E Плана действий<sup>1/</sup> во взаимодействии со Сторонами, коренными и местными общинами и соответствующими международными органами созвать при условии наличия ресурсов региональные и субрегиональные семинары для оказания содействия коренным и местным общинам в создании потенциала, просвещении и подготовке кадров в вопросах, относящихся к программе работы и плану действий по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции;

4. *предложила* Сторонам, правительствам и соответствующим международным органам оказать содействие коренным и местным общинам в устранении первопричин упадка традиционных знаний, нововведений и практики путем создания потенциала и принятия практических мер по разработке планов действий по их сохранению, поддержанию и стимулированию;

5. *отметила с озабоченностью* особую уязвимость коренных и местных общин Арктики, малых островных государств и высокогорных местностей в связи с ускоряющимся изменением климата, включая усиливающиеся в этой связи угрозы для традиционных знаний, и *поручила* Исполнительному секретарю провести во взаимодействии со Сторонами, соответствующими международными учреждениями и коренными и местными общинами дальнейшие исследования коренных и местных общин, характеризующихся повышенной уязвимостью к изменению климата, акцентируя внимание на уязвимостях и адаптации;

6. *также поручила* Исполнительному секретарю провести исследование коренных и местных общин, характеризующихся повышенной уязвимостью к изменению климата, кроме всего прочего, в низменных регионах дельты рек и на территории засушливых и субгумидных земель<sup>2/</sup>, и также особых аспектов уязвимости определенных коренных и местных общин, характеризующихся повышенной уязвимостью, и в числе прочих кочевых и полукочевых

<sup>1/</sup> Раздел E приложения к решению VII/16 E (Создание потенциала, просвещение и подготовка кадров).

<sup>2/</sup> Также называемые полузасушливыми и аридными землями (лугопастбищные угодья).

коренных общин и рыболовных общин, испытывающих воздействие ускоряющегося изменения климата, и представить доклад о результатах этого исследования на шестом совещании Рабочей группы;

7. *призвала* Стороны Конвенции изучить – насколько возможно и целесообразно – вопрос о введении необходимых мер, как административных, так и законодательных, по смягчению воздействия изменения климата и адаптации к нему уязвимых коренных и местных общин, и особенно вредного воздействия изменения климата на знания, нововведения и практику коренных и местных общин, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, при всемерном и эффективном участии общин, подвергающихся такому воздействию, и предоставить данную информацию Исполнительному секретарю для ее распространения через портал информации о традиционных знаниях и для рассмотрения Рабочей группой по осуществлению статьи 8j) на ее шестом совещании;

8. *приняла к сведению* доклад о возможных мерах по обеспечению уважения прав незащищенных общин или общин, проживающих в условиях добровольной изоляции, с учетом их традиционных знаний и разработки режимов регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

9. *предложила* Сторонам разработать политику по созданию охраняемых районов, заповедников и парков и управлению ими, которая обеспечивала бы уважение прав народов, проживающих на территории охраняемых районов, заповедников и парков в условиях добровольной изоляции, и на территориях, предлагаемых к охране, включая их выбор жить в изоляции;

10. *рекомендовала* Сторонам и правительствам принять и внедрить протоколы здоровья для местных и коренных общин, проживающих в условиях добровольной изоляции, включая планы охраны здоровья и достижения продовольственной обеспеченности для коренных общин, с которыми устанавливается первый контакт, с целью обеспечения их преемственности и преемственности их традиционных знаний, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия.

*Приложение*

**ИСПОЛНИТЕЛЬНОЕ РЕЗЮМЕ ВТОРОГО ЭТАПА СОСТАВЛЕНИЯ СВОДНОГО ДОКЛАДА — ВЫЯВЛЕНИЕ НАЦИОНАЛЬНЫХ ПРОЦЕССОВ, КОТОРЫЕ МОГУТ ПРЕДСТАВЛЯТЬ УГРОЗУ ДЛЯ ПОДДЕРЖАНИЯ, СОХРАНЕНИЯ И ПРИМЕНЕНИЯ ТРАДИЦИОННЫХ ЗНАНИЙ, НОВОВВЕДЕНИЙ И ПРАКТИКИ, И ВЫЯВЛЕНИЕ ПРОЦЕССОВ НА УРОВНЕ МЕСТНЫХ ОБЩИН, КОТОРЫЕ МОГУТ ПРЕДСТАВЛЯТЬ УГРОЗУ ДЛЯ ПОДДЕРЖАНИЯ, СОХРАНЕНИЯ И ПРИМЕНЕНИЯ ТРАДИЦИОННЫХ ЗНАНИЙ, НОВОВВЕДЕНИЙ И ПРАКТИКИ**

**ЧАСТЬ I. ДАЛЬНЕЙШАЯ РАЗРАБОТКА ВТОРОГО ЭТАПА СВОДНОГО ДОКЛАДА — РЕГИОНАЛЬНЫЕ ДОКЛАДЫ**

*Введение*

1. Целью второго этапа составления сводного доклада является обобщение угроз, грозящих практике и передаче традиционных знаний в регионах Африки, Арктики, Азии/Австралии, Латинской Америки, Центральной Америки, Карибского бассейна, Северной Америки и в Тихоокеанском регионе. В докладе, имеющем характер глобального обобщения, делается попытка представить информацию по более широким тенденциям процессов, представляющим угрозу для сохранения и использования традиционных знаний на различных уровнях, включая местный, национальный и международный. Данный подход, связанный с тенденциями, применяется в силу очевидной сложности угроз для традиционных знаний и глобального характера доклада, а также разнообразия вовлеченных регионов. К рассмотрению приняты комплексы как косвенных, так и прямых угроз с тем, чтобы создать всеобъемлющую картину для разработки механизмов и мер по устранению первопричин упадка традиционных знаний, нововведений и практики.

2. Все эти сложности, однако, необходимо учесть, и они не являются непреодолимым препятствием в плане дискуссий по поводу угроз, грозящих традиционным знаниям. Благодаря применению подхода, связанного с тенденциями, существует возможность в целом преодолеть многие из этих проблем, и ожидается, что информация, представленная на втором этапе составления сводного доклада, послужит основой для принятия конкретных и позитивных действий в поддержку практики и сохранения традиционных знаний. В частности выявление первопричин упадка традиционных знаний, нововведений и практики непосредственным образом указывает на пути разработки плана действий по сохранению традиционных знаний (приложение к решению VII/16 E) и служит прочным фундаментом для разработки раздела D плана действий, то есть мер и механизма устранения первопричин упадка традиционных знаний.

3. Важно обеспечить рассмотрение второго этапа вместе с докладом о первом этапе сводного доклада о положении дел и тенденциях в области традиционных знаний<sup>3/</sup>. Важность этого обусловлена тем, что второй этап фокусируется на угрозах и дает общее описание видов деятельности, пагубных для традиционных знаний, и следовательно, усугубляющих негативные аспекты и действия при отсутствии противодействия в виде положительной деятельности со

---

<sup>3/</sup> Речь идет о следующем докладе первого этапа: Лэнгтон, М. и Ма Реа, З. (2003). «Региональный доклад о традиционном образе жизни и использовании биоразнообразия: Австралия, Азия и Ближний Восток. Сводный доклад о положении дел и тенденциях в области знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия», доклад, подготовленный для секретариата Конвенции о биологическом разнообразии, Монреаль (UNEP/CBD/WG8J/3/INF/4).

стороны государств и коренных и местных общин по поддержанию традиционных знаний (что включено в первый этап подготовки сводного доклада).

4. Второй этап сводного доклада представляет собой изучение угроз, грозящих традиционным знаниям, которые существуют в различных регионах, с разбивкой их на классы и подразделением на конкретные категории угроз, которые затем подлежат обсуждению. На втором этапе делается попытка выявить различные угрожающие процессы и, где возможно, предложить средства для их устранения, а также опираться на результаты первого этапа.

5. Следовательно, задача сводного доклада в целом состоит в том, чтобы дать основу для углубленного понимания негативных факторов, угрожающих коренным и местным общинам и их традиционным знаниям, и, возможно, способствовать созданию фундамента для действий, отвечающих специфическим потребностям и интересам коренных и местных общин и различным обстоятельствам государств.

#### *Обзор, проведенный Консультативной группой*

6. В октябре 2007 года членам Консультативной группы по осуществлению статьи 8j) были разосланы соответствующие региональные доклады и предложено изучить документы с учетом замечаний, сделанных на четвертом совещании Рабочей группы по осуществлению статьи 8j)<sup>4/</sup>, и своевременно представить свои замечания и исправления секретариату для рассмотрения на втором совещании Консультативной группы. На своем втором совещании, проведенном в Монреале 30 апреля – 3 мая 2007 года, Консультативная группа рассмотрела второй этап составления сводного доклада, обращая особое внимание на переработанные региональные доклады второго этапа и на элемент D плана действий по сохранению традиционных знаний. Данный обзор и рекомендации, представленные Консультативной группой, были предложены в соответствии с мандатом Консультативной группы, утвержденным Конференцией Сторон в приложении 1 к решению VI/10 и в решении VII/16 E, и пересмотренным в решении VIII/5/B/I. Полный текст замечаний и рекомендаций, предложенных Консультативной группой на ее втором совещании, приводится в документе UNEP/CBD/WG8J/5/INF.11.

7. Ключевой идеей Консультативной группы, касающейся пересмотренных региональных докладов второго этапа, является необходимость представления в докладах полной картины препятствий и угроз для традиционных знаний и формирования на данном этапе основы для принятия действий по устранению препятствий или первопричин упадка традиционных знаний. Консультативная группа изучила каждый переработанный региональный доклад, построенный на элементах 4 и 5 плана составления сводного доклада<sup>5/</sup>. Консультативная группа представила рекомендации касательно сильных и слабых сторон каждого доклада. В тех случаях, где Консультативная группа указала на существующие пробелы в направлении деятельности или в объеме представленной информации, они устранялись по мере возможности посредством электронной связи с членами Консультативной группы из соответствующего региона в течение двух месяцев после совещания. Например, доклад по Африке после переработки включил в себя более детальное освещение воздействий конфликтов и войн на использование и передачу традиционных знаний благодаря рекомендациям и вкладу со стороны соответствующих членов Консультативной группы.

#### *Выявление национальных процессов, которые могут представлять угрозу для поддержания, сохранения и применения традиционных знаний*

<sup>4/</sup> В соответствии с пунктом 8 решения VIII/5 b, I.

<sup>5/</sup> «Выявление национальных процессов, которые могут представлять угрозу для поддержания, сохранения и применения традиционных знаний» и «Выявление процессов на уровне местных общин, которые могут представлять угрозу для поддержания, сохранения и применения традиционных знаний» (приложение к решению VI/10).

8. Многие из процессов, которые могут по-прежнему представлять угрозу для поддержания и сохранения традиционных знаний, уходят корнями в историю многих стран, например, в процессы колонизации, сопровождающиеся конфликтами, привнесением болезней, насаждением религий, выселением людей с территорий, переселением, насильственной ассимиляцией и маргинализацией коренных и местных общин. Многие исследования указывают на то, что программы и политика национального развития, программы модернизации сельскохозяйственного производства и других отраслей промышленности, основанных на использовании природных ресурсов, программы образования и подготовки кадров, а также стратегии занятости зачастую должным образом не учитывают потребностей коренных и местных общин. Аналогичным образом наблюдается недостаток эффективного участия коренных и местных общин в разработке необходимых политических мер и программ, которые позволяли бы таким общинам защищать свои традиционные знания или наилучшим образом использовать свой новаторский потенциал для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия. При разработке региональных докладов консультантам было предложено рассмотреть следующие вопросы, которые стали основой для исходной структуры различных региональных докладов:

- демографические факторы;
- политика/программы национального развития;
- политика/программы образования, подготовки кадров и занятости;
- национальные программы модернизации посредством разработки, передачи и внедрения новых технологий;
- определение мероприятий, действий, политических мер и законодательных и административных процедур, которые могут препятствовать уважению, сохранению и поддержанию традиционных знаний, связанных с биологическим разнообразием.

### *Заключения*

9. Обзор национальных процессов, которые могут представлять угрозу для поддержания, сохранения и применения традиционных знаний коренных и местных общин, дает картину отдельных народов, зачастую подвергающихся маргинализации со стороны современных национальных государств. Участие коренных и местных общин в решении всех затрагивающих их вопросов наряду с созданием потенциала стало бы основой для улучшения результатов ликвидации ущемления их прав и возможностей, социальных невыгод и в частности в таких вопросах, как поддержание, сохранение и применение их традиционных знаний.

10. В частности включение традиционных знаний в национальную политику и программы образования и политику и программы здравоохранения, а также их использование в управлении окружающей средой и особо охраняемыми территориями и заповедниками при условии предварительного обоснованного согласия и участия носителей знаний обеспечивает реальные возможности для сохранения таких знаний на благо общества в целом.

11. В силу своей особой привязанности к традиционному занимаемым и используемым ими землям и акваториям члены коренных и местных общин рассматривают переселение лишь в качестве последнего средства. Традиционные знания самым тесным образом связаны с этими землями и акваториями, и коренные и местные общины должны оставаться в условиях in-situ, чтобы иметь возможность применять свои традиционные знания, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия. Таким образом, важно

/...

сохранять жизнеспособность этих земель и акваторий для коренных и местных общин. Жизнеспособность связана с вопросами собственности, контроля, доступа, с правом на культурно приемлемые способы (устойчивое развитие) и стремлением к использованию возможностей. Правительства могут сделать многое для того, чтобы обеспечить включение традиционных знаний в соответствующие национальные программы и политику для того, чтобы земли и акватории, традиционно занимаемые и используемые коренными и местными общинами, сохраняли жизнеспособность для этих общин.

12. На втором этапе составления сводного доклада была сделана попытка выявить национальные и местные процессы, которые могут представлять угрозу или препятствия для поддержания, сохранения и применения традиционных знаний. Консультантами под руководством Исполнительного секретаря и при консультациях с Консультативной группой был подготовлен первоначальный перечень угроз и препятствий для рассмотрения на четвертом совещании Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции. Подробное описание 28 выявленных угроз для традиционных знаний было представлено в документе UNEP/CBD/WG8J/4/4. Затем угрозы были представлены в матрице с указанием как уровня приоритета той или иной угрозы по регионам, так и уровня, на котором принимаются меры по устранению этой угрозы (местный, национальный или международный). По итогам второго совещания Консультативной группы матрица была доработана, рейтинг угроз устранен во избежание ненужных сложностей, а количество угроз и препятствий для традиционных знаний сокращено до 25.

13. На втором совещании Консультативной группы участники подтвердили, что региональные доклады, составляющие исследовательское ядро второго этапа сводного доклада, надлежащим образом охватывают спектр препятствий, касающихся сохранения и использования традиционных знаний на местном, национальном и международном уровнях (перечень представлен в виде приложения в конце части I), и не требуют дальнейшей правки или включения дополнительных угроз на данном этапе.

*Выявление процессов на уровне местной общины, которые могут представлять угрозу для поддержания, сохранения и применения традиционных знаний*

14. Ряд факторов, которые могут представлять угрозу для поддержания традиционных знаний путем разрушения процессов передачи из поколения в поколение языков, культурных традиций и навыков, также существуют на уровне местной общины. Важность этих факторов варьируется от страны к стране, но все они, как правило, включают изменение моделей расселения; изменение демографических моделей (особенно возрастной структуры населения), перемещение молодых людей в города в поисках работы, образования и возможностей смены образа жизни; внедрение новых технологий, продуктов питания и лекарств, делающих людей менее зависимыми от традиционного уклада жизни; низкая продолжительность жизни, вызванная изменением образа жизни и новыми эпидемиями типа ВИЧ/СПИД; и целый ряд новых культурных влияний, распространяемых через современные средства массовой информации. Многие коренные и местные общины, несмотря на обладание солидной базой природных ресурсов и традиционными знаниями для их сохранения и устойчивого использования, тем не менее не обладают достаточным потенциалом для того, чтобы иметь возможность развивать это достояние на благо своих общин в условиях современной экономики. В некоторых случаях такая ситуация послужила стимулом для развития этих активов внешними заинтересованными сторонами в ущерб общинам и привела к их дальнейшему обнищанию и маргинализации.

15. В соответствии с кругом полномочий в отношении местных препятствий консультантам было поручено приступить к решению этих вопросов в следующем порядке:

- а) территориальные факторы и факторы, затрагивающие общинные земли;

/...



- b) культурные факторы;
- c) экономические факторы (включая отношение между бедностью и нагрузкой на экосистемы);
- d) социальные факторы (включая демографические, гендерные и семейные факторы);
- e) ограничения применения обычного права в отношении управления, сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;
- f) нехватка возможностей для регулирования современных угроз, грозящих биологическому разнообразию и возникающих в результате освоения и чрезмерного использования ресурсов, а также социально-экономического влияния на общину извне;
- g) воздействие ВИЧ/СПИД на поддержание систем традиционных знаний;
- h) воздействие государственных религий на традиционные знания и практику.

16. Многие из вопросов, относящихся к категории национальных или местных препятствий, отличаются сложным взаимным переплетением, и, собственно говоря, разделение между местным, национальным и международным уровнями большей частью является произвольным и зачастую основывается на уровне политической стратегии или точки зрения, с которой рассматриваются эти проблемы. Многие из обсуждаемых местных факторов являются по сути результатом международных и национальных соглашений, навязанных коренным и местным общинам.

#### *Заключения*

17. Поскольку второй этап составления сводного доклада о положении дел и тенденциях в области знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, создает основу для раздела D плана действий «механизмы и меры устранения первопричин упадка традиционных знаний, нововведений и практики», полезно будет рассмотреть инициативы по защите и использованию традиционных знаний, которые уже были успешно осуществлены. Это позволит указать на проекты, нуждающиеся в усилении и в которых создание потенциала играет особую роль. В частности многие успешные инициативы проводятся на местном уровне при поддержке на национальном и международном уровнях, где это необходимо.

18. На местном уровне существует несколько сфер, где инициативы определенных типов оказались особенно многообещающими. Вот некоторые из них:

- a) инициативы по развитию традиционной медицины;
- b) развитие возможностей для изучения и использования коренных языков;
- c) политика культурно приемлемого туризма;
- d) проекты исследования окружающей среды и сбор данных на основе традиционной методологии;
- e) создание культурно приемлемых деловых структур в пределах общин (например, кооперативов);

- f) развитие технологий (например, сельскохозяйственных инструментов), базирующихся на традиционных методах уборки урожая;
- g) восстановление традиционных духовных/религиозных институтов (например, длинных вигвамов в Северной Америке);
- h) создание средств массовой информации, таких как радио, газеты и телевизионные станции, контролируемых представителями коренного народа и распространяющих информацию местного содержания;
- i) создание охраняемых территорий, контролируемых коренными и местными общинами;
- j) инициативы по укреплению связей между молодежью и старейшинами;
- k) содействие созданию коммерческих предприятий, предлагающих традиционные виды продукции и услуг;
- l) укрепление роли учреждений, пропагандирующих традиционный сбор и распределение продовольствия и других ресурсов.

19. Из всех типов механизмов и мер, используемых для поддержания традиционных знаний, а также обеспечения культурного, общественного и экономического благосостояния, наиболее значимым, по всей видимости, является создание потенциала. Оно включает в себя направление значительных средств на наращивание образовательного, правительственного, управленческого и профессионального потенциала коренных и местных общин. Важно также наращивать мощь, инфраструктуру и потенциал учреждений коренных и местных общин, таких как правительственные структуры, исследовательские учреждения, экономические структуры, системы здравоохранения и образования.

*Выявление процессов на международном уровне, которые могут представлять угрозу для поддержания, сохранения и применения традиционных знаний*

20. В ходе консультаций и региональных семинаров с коренными и местными общинами был повсеместно подчеркнут тот факт, что при рассмотрении процессов на местном и национальном уровне необходимо также учитывать международный аспект. Таким образом, международные факторы также были включены в региональные доклады. Далее следует краткий перечень международных процессов, которые могут представлять угрозу для поддержания, сохранения и применения традиционных знаний.

21. В частности при рассмотрении препятствий для накопления и использования традиционных знаний были признаны имеющими международное значение следующие вопросы:

- a) изменение климата;
- b) глобализация;
- c) последствия колонизации;
- d) конфликт и милитаризация;
- e) ВИЧ/СПИД;

- f) Цели развития на тысячелетие;
- g) международные законы об интеллектуальной собственности;
- h) международное развитие и продовольственная помощь; и
- i) участие коренных общин в работе на международном уровне.

*Приложение к части I*

**МЕЖДУНАРОДНЫЕ, НАЦИОНАЛЬНЫЕ И МЕСТНЫЕ ПРОЦЕССЫ, КОТОРЫЕ МОГУТ ПРЕДСТАВЛЯТЬ УГРОЗУ ДЛЯ ПОДДЕРЖАНИЯ, СОХРАНЕНИЯ И ПРИМЕНЕНИЯ ТРАДИЦИОННЫХ ЗНАНИЙ, НОВОВВЕДЕНИЙ И ПРАКТИКИ.**

1. Экологические угрозы (включая экологический ущерб, изменение климата, инвазивные виды).
2. Утрата коренных языков.
3. Насильственное внедрение чужеродных религий и систем ценностей.
4. Продолжающаяся колонизация и принудительная ассимиляция.
5. Навязывание иностранных систем образования.
6. Создание искусственного образа для нужд туризма.
7. Милитаризация, конфликты, отсутствие безопасности и война.
8. Применение новых технологий в сферах, где отсутствуют возможности для коренных и местных общин принять и адаптировать новые технологии в рамках своих систем ценностей и обеспечить уважение, сохранение и поддержание традиционных знаний.
9. Социальная дезинтеграция, в том числе высокий уровень самоубийств, лишения свободы и насильственных смертей.
10. Расизм и дискриминация.
11. Ухудшение здоровья и благосостояния, включая бедность, ВИЧ и ограничения на использование традиционной лечебной практики и услуг врачей.
12. Уничтожение или сокращение доступности традиционных видов пищи и лекарств и продовольственной помощи.
13. Гендерные вопросы<sup>6/</sup>.

---

<sup>6/</sup> Гендерные вопросы требуют осторожного отношения применительно к коренным народам, т.к. чувства мужчин зачастую бывают глубоко задеты в связи с утратой традиционных экономических возможностей, таких как охота, поскольку это часто ведет к утрате самоуважения и позиции в общине, и, кроме того, вопросы пола сами по себе имеют большое значение для коренных народов.

14. Недостаточный потенциал, в том числе в области инфраструктуры, подготовки кадров, финансового и общественного капитала.
15. Рост населения и в том числе молодежи и низкая продолжительность жизни.
16. Рост урбанизации, насильственное переселение и вынужденная миграция, вызванная, кроме всего прочего, отчуждением земель и причинением экологического ущерба.
17. Ограничения в плане самоуправления и недостаточное участие в процессах принятия решений.
18. Недостаток уважения к традиционным знаниям и обычному праву, в том числе отсутствие официального признания со стороны правительственных и академических кругов и принижение роли традиционных знаний и носителей традиционных знаний в глазах широкой общественности.
19. Недостаток обеспеченности коренных и местных общин правами землевладения/землепользования и ограничение доступа к традиционным территориям, включая священные места и охраняемые территории.
20. Неустойчивое экономическое развитие и деградация традиционных экономических баз коренных и местных общин.
21. Неустойчивая эксплуатация природных ресурсов (с возможными подкатегориями для рыбы, лесов и т.д.).
22. Глобализация, в том числе концентрация политической и экономической власти и гомогенизация культурных влияний.
23. Незаконное присвоение традиционных знаний, в том числе посредством биоторговли, биоразведки, и по причине слабых/несоответствующих правовых режимов интеллектуальной собственности.

## **ЧАСТЬ II. КОРЕННЫЕ И МЕСТНЫЕ ОБЩИНЫ, ОТЛИЧАЮЩИЕСЯ ПОВЫШЕННОЙ УЯЗВИМОСТЬЮ К ИЗМЕНЕНИЮ КЛИМАТА, ПРОЖИВАЮЩИЕ, КРОМЕ ПРОЧЕГО, В АРКТИКЕ, В МАЛЫХ ОСТРОВНЫХ ГОСУДАРСТВАХ И В ВЫСОКОГОРНЫХ МЕСТНОСТЯХ**

### *Введение*

1. В пункте 6 решения VIII/5 В Конференция Сторон отметила особую уязвимость коренных и местных общин<sup>7/</sup> к воздействию изменения климата и усилившимся угрозам для традиционных знаний, нововведений и практики. Конференция Сторон поручила провести дальнейшие исследования, касающиеся коренных и местных общин, отличающихся повышенной уязвимостью к изменению климата, уделив при этом особое внимание причинам и решениям. Во исполнение данного поручения Исполнительный секретарь заказал подготовку консультационного доклада (UNEP/CBD/WG8J/5/INF/19) с уделением основного внимания особым аспектам уязвимости коренных и местных общин (коренных и местных общин, характеризующихся высокой уязвимостью), кроме всего прочего, проживающих в Арктике, малых островных государствах и высокогорных местностях, относительно воздействий изменения климата и усилившихся угроз, таких как загрязнение окружающей среды, засуха и опустынивание, на традиционные знания, нововведения и практику. Ниже приведено резюме основных вопросов, поднятых в докладе для рассмотрения на пятом совещании Рабочей группы по осуществлению статьи 8j).

### *Изменение климата и Конвенция о биологическом разнообразии*

2. В отношении Конвенции в докладе содержится рекомендация о том, что Стороны Конвенции и правительства, возможно, пожелают рассмотреть по мере возможности и целесообразности введение необходимых мер, как административных, так и законодательных, по смягчению воздействия изменения климата и адаптации к нему уязвимых коренных и местных общин, и особенно вредного воздействия изменения климата на знания, нововведения и практику коренных и местных общин, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия.

### *Физическая основа изменения климата*

3. Признаки возникающего научного консенсуса о том, что изменение климата действительно происходит, видны в единодушном заключении, содержащемся в докладе Рабочей группы I Межправительственной группы по изменению климата (МГИК), в котором прогнозируется, что будущее направление тенденции изменения климата будет включать в себя продолжающиеся физические изменения, в том числе более теплые и более частые жаркие дни и ночи на большей части поверхности суши, а также увеличение территории, охваченной засухой, и повышение уровня моря. Арктика, малые островные государства и высокогорные местности считаются территориями, особенно уязвимыми к последствиям изменения климата, таким как повышение уровня океана, экстремальные значения температуры и осадков, и могут в действительности подвергнуться воздействию ускоряющихся изменений. Воздействие изменения климата уже очевидно во многих из этих уязвимых регионов мира.

### *Коренные и местные общины, уязвимые к изменению климата*

4. МГИК прогнозирует, что изменение климата, скорее всего, окажет глубочайшее воздействие на человечество. Коренные и местные общины одними из первых почувствуют на себе непосредственные неблагоприятные последствия изменения климата в силу своей зависимости от окружающей среды и ее ресурсов и тесной связи с ними. Тогда как изменение климата может для некоторых людей представлять все еще отдаленную угрозу, для многих коренных и местных

---

<sup>7/</sup> Проживающих, кроме всего прочего, в Арктике, малых островных государствах и высокогорных местностях

общин, особенно тех, которые проживают в трех упомянутых регионах, оно уже давно стало суровой действительностью. Изменение климата влечет за собой усиление уязвимости коренных и местных общин, что усугубляет их и без того бедственное положение, характеризующееся политической и экономической маргинализацией, отчуждением исконной земли и ресурсов, нарушениями прав человека, дискриминацией, безработицей и алкоголизацией/наркоманизацией населения.

#### *Традиционные знания, нововведения и практика*

5. Изменение климата оказывает пагубное воздействие на биологическое разнообразие и связанные с ним знания, нововведения и практику коренных и местных общин. Традиционные знания являются неотделимой частью культуры, общественного устройства, экономики, средств к существованию, верований, традиций, обычаев, обычного права и здравоохранения коренных и местных общин и их связи с местной средой. Именно совокупность всех этих элементов делает их знания, нововведения и практику жизненно необходимыми в плане биологического разнообразия и устойчивого развития.

#### *Адаптация и смягчение последствий*

6. Уже сейчас происходит существенное изменение климата, имеющее серьезные экологические, социальные, экономические и культурные последствия для уязвимых коренных и местных общин. В связи с этим необходимо принятие мер по смягчению воздействия, разработанных с целью остановить дальнейшее изменение, а также принятие адаптационных мер и программ, выработанных с целью приспособления к воздействию изменения климата. Коренные и местные общины, проживающие в районах, крайне уязвимых к изменению климата, уже становятся свидетелями воздействия изменения климата и разрабатывают свои собственные адаптационные стратегии на основе научных исследований, данных местных наблюдений и/или традиционных знаний. Важно, чтобы общинные адаптационные стратегии ориентировали Стороны в разработке региональных и национальных адаптационных стратегий, политики и программ посредством процессов, которые обеспечивали бы всемерное и эффективное участие коренных и местных общин.

7. Во многих случаях адаптация к новым условиям требует дополнительных финансовых ресурсов и передачи технологического потенциала, которые отсутствуют у большинства коренных и местных общин. Коренные и местные общины задействованы в реализации стратегий по непосредственной краткосрочной адаптации. Однако, нехватка ресурсов и потенциала ограничивает способность общин к реализации многих необходимых адаптационных мер. Кроме того, коренным и местным общинам потребуются финансовые и технические ресурсы для разработки и внедрения эффективных долгосрочных адаптационных стратегий. Общины могут нуждаться в дополнительных необходимых ресурсах и помощи для повышения своего потенциала по осуществлению необходимых адаптационных мер. Возможно, понадобится также разработка механизмов финансирования исследований и создания адаптационного потенциала коренных и местных общин.

8. Меры по смягчению воздействия играют важную роль в предотвращении дальнейших воздействий, которые представляют угрозу для коренных и местных общин, уязвимых к изменению климата<sup>8/</sup>. До сих пор коренные и местные общины не допускались к участию в разработке мер по смягчению воздействия на национальном и международном уровнях. Однако в своей роли хранителей биологического разнообразия и носителей традиционных знаний, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, коренные и

---

<sup>8/</sup> Варианты смягчающих мер в настоящее время концентрируются на сокращении выбросов парниковых газов (как, например, инициативы по сокращению использования ископаемого топлива) и увеличении способности природных экосистем к поглощению двуокиси углерода (МГИК).

местные общины могут внести уникальный вклад в инициативы по смягчению воздействия. Кроме того, некоторые меры по смягчению воздействия могут иметь для коренных и местных общин нежелательные прямые и опосредованные последствия. Например, инициативы по использованию биотоплива являются средством сокращения выбросов парниковых газов, но могут вести к увеличению посевов монокультур и связанному с ним уменьшению биологического разнообразия и снижению уровня продовольственной обеспеченности коренных и местных общин. Всемерное и эффективное участие коренных и местных общин является неперенным условием разработки государственных мер по смягчению воздействия, с тем чтобы такие программы не оказывали негативного воздействия на уязвимые общины.

9. Особые аспекты уязвимости коренных и местных общин Арктики, малых островных государств и высокогорных местностей, касающиеся воздействий изменения климата, подробно изложены в полном докладе (UNEP/CBD/WG8J/5/INF/18). В докладе также отмечено, что засушливые и субгумидные земли могут являться четвертым регионом, испытывающим воздействие ускоряющегося изменения климата, что делает коренные и местные общины в этом четвертом регионе также весьма уязвимыми.

#### *Дальнейшие научные исследования*

10. Существует несомненная необходимость в дальнейших научных исследованиях, в частности в исследованиях, проводимых с привлечением коренных и местных общин путем включения их наблюдений и применения их традиционных знаний. Это существенным образом углубит понимание воздействия изменения климата в местном и региональном масштабах. Кроме того, необходимы научные исследования, направленные на изучение возможностей адаптации коренных и местных общин к изменяющимся условиям, и изучение возможностей смягчения воздействия. В целом наблюдается недостаточная активность в плане проведения конкретных исследований воздействия изменения климата на коренные и местные общины, особенно тех исследований, инициатива проведения которых принадлежит самим общинам.

11. Требуется проведение научных исследований, направленных на удовлетворение нужд коренных и местных общин и помощь им в планировании их адаптационных стратегий. Было бы целесообразно выявить и устранить те пробелы в научных исследованиях, наличие которых ощущается самими коренными и местными общинами. Результаты научных исследований должны доводиться до сведения коренных и местных общин при помощи средств, приемлемых с точки зрения культуры и языка. Необходимо оказывать поддержку коренным и местным общинам в инициировании научных исследований, в том числе посредством создания единых информационных сетей для коренных и местных общин в уязвимых регионах.

12. Приветствуются научные исследования, проводимые с привлечением коренных и местных общин, их организаций и учреждений и направленные на изучение и анализ возможностей адаптации. Традиционные знания коренных и местных общин должны быть неотъемлемой частью любого процесса, исследования и анализа, направленного на выработку способности таких общин адаптироваться к изменяющимся условиям окружающей среды. Кроме того, желательно, чтобы научные исследования проводились таким образом, чтобы при этом учитывался и продолжал поддерживаться и развиваться потенциал коренных и местных общин. Сторонам настоятельно предлагается обеспечить всемерное и эффективное участие коренных и местных общин во всех аспектах исследовательского процесса и в разработке затрагивающих их адаптационных стратегий.

13. Программы научных исследований изменения климата, в которых подчеркивается перспектива и исследовательские потребности коренных и местных общин, могут служить моделью для дальнейших исследовательских инициатив. В этих научных исследованиях

признается тот факт, что наблюдения коренных народов и документирование существующих знаний о произошедших изменениях, а также мониторинг будущих изменений, являются важными соображениями в контексте научных исследований изменения климата. В таких программах, как Оценка воздействия на арктический климат (ОВАК) и исследование Сети EALAT (компонент Международного полярного года), применяется совместный исследовательский подход. Университет Организации Объединенных Наций находится в процессе создания Исследовательского и учебного центра традиционных знаний, деятельность которого будет сосредоточена на многочисленных аспектах традиционных знаний, включая воздействие изменения климата на коренные и местные общины.

14. Настоящий доклад рассматривается в качестве отправной точки процесса понимания воздействия изменения климата на коренные и местные общины. Для достижения более глубокого понимания воздействия изменения климата на коренные и местные общины и их традиционные знания рекомендуется проведение дальнейших научных исследований воздействия изменения климата и усиливающихся угроз на традиционные знания, нововведения и практику, фокусирующихся на особых аспектах уязвимости коренных и местных общин, проживающих на территориях, характеризующихся повышенной уязвимостью, включая низменные регионы дельты рек, полузасушливые и аридные земли/засушливые и субгумидные земли (т.е. лугопастбищные угодья). В число других коренных и местных общин с повышенной уязвимостью, которые могут быть объектом научных исследований, входят кочевые и полукочевые коренные общины и рыболовные общины.

15. В связи с признанием того факта, что вопрос уязвимости коренных и местных общин к изменению климата включает в себя много аспектов, секретариату настоятельно рекомендуется работать в партнерстве с другими органами Организации Объединенных Наций, занимающимися подобными вопросами, включая Рамочную конвенцию Организации Объединенных Наций об изменении климата, Постоянный форум Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов, Университет Организации Объединенных Наций — Научно-исследовательский институт перспективных разработок, Учебный центр традиционных знаний и Межведомственную группу поддержки (МГП) по вопросам коренных народов. Коренные и местные общины должны продолжать оставаться ключевыми партнерами в этих научных исследованиях. Благоприятную роль сыграло бы и сотрудничество с финансирующими учреждениями, включая Глобальный экологический фонд (ГЭФ) и ПРООН.

### **ЧАСТЬ III. ВОЗМОЖНЫЕ МЕРЫ ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ УВАЖЕНИЯ ПРАВ НЕЗАЩИЩЕННЫХ ОБЩИН И ОБЩИН, ПРОЖИВАЮЩИХ В УСЛОВИЯХ ДОБРОВОЛЬНОЙ ИЗОЛЯЦИИ**

#### **ВВЕДЕНИЕ**

1. На своем восьмом совещании, проводившемся в Куритибе (Бразилия) в марте 2006 года, Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, ссылаясь на элемент 19 в приложении к решению VII/16 E («Стороны должны ввести меры по обеспечению уважения прав незащищенных общин и общин, проживающих в условиях добровольной изоляции»), поручила провести исследование возможных мер по обеспечению уважения прав незащищенных общин и общин, проживающих в условиях добровольной изоляции, с учетом их традиционных знаний и разработки режимов регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (пункт 7 решения VIII/5/B). По просьбе Исполнительного секретаря научные исследования были проведены региональным бюро Всемирного союза охраны природы по Южной Америке (МСОП-Юг), и доклад о них содержится в документе UNEP/CBD/WG8J/INF/18.



2. Доклад МСОП имеет глобальный охват; в нем описано положение коренных народов, живущих в изоляции, рисков для их прав и их традиционных знаний и определены меры, которые могут защитить их права. При подготовке доклада МСОП организовал консультационный процесс с координационными центрами по Конвенции, организациями, принадлежащими к системе Организации Объединенных Наций, организациями коренных народов, НПО, занимающимися защитой окружающей среды, прав человека и прав коренных народов, с исследовательскими центрами, специалистами и другими общественными субъектами деятельности, заинтересованными в данном вопросе. Хотя народы, живущие в изоляции, могут проживать и в других регионах, в докладе представлено положение коренных народов, проживающих в условиях изоляции в следующих странах: Боливии, Бразилии, Колумбии, Эквадоре, Парагвае, Перу, Венесуэле (Южная Америка) и Индии (Азия). Следует заметить, что постоянная нехватка информации явилась препятствием при подготовке доклада МСОП, особенно в том, что касается других регионов.

3. В данном резюме использована информация из доклада МСОП, а также информация, предоставленная Консультативной группой по осуществлению статьи 8j), с тем чтобы дать краткий обзор положения народов во всем мире, живущих в условиях добровольной изоляции, о которых идет речь в разделе I. В разделе II обсуждаются возможные меры по обеспечению уважения прав коренных и местных общин, живущих в условиях добровольной изоляции. Эти меры и необходимость координации посредством системы ООН для полноценного решения сложных вопросов, встающих в связи с защитой общин, живущих в условиях добровольной изоляции, формируют основу предлагаемых рекомендаций, представленных в конце настоящего доклада для рассмотрения Рабочей группой по осуществлению статьи 8j).

## **I. КОРЕННЫЕ И МЕСТНЫЕ ОБЩИНЫ, ЖИВУЩИЕ В УСЛОВИЯХ ДОБРОВОЛЬНОЙ ИЗОЛЯЦИИ, ТРАДИЦИОННЫЕ ЗНАНИЯ И БИОРАЗНООБРАЗИЕ**

4. До сих пор в мире существуют коренные народы, живущие в условиях добровольной изоляции. В большинстве случаев это коренные народности, которые живут в различных регионах тысячи лет и в силу ряда различных факторов и воздействий избрали образ жизни в отрыве от сообществ внешнего мира. Коренные народы, живущие в условиях добровольной изоляции, продолжают практиковать свои своеобразные культурные традиции, основанные на их уникальной связи с природой. Выделяются, как минимум, два типа коренных народов, живущих обособленно: народы, проживающие полностью обособленно по сей день, и обособленно живущие народы, имеющие первичный контакт с внешним миром в силу внешних причин, а также эндогенных социокультурных факторов.

5. Обособившиеся коренные и местные общины часто живут в «горячих точках» биологического разнообразия, имеющих глобальное значение. Обращение коренных народов с ресурсами, имеющимися на территориях их проживания, основанное на традиционных знаниях этих народов, является непосредственным гарантом сохранения богатства этих биологически разнообразных экосистем. Коренные и местные общины, которые живут в полном единении со своей экосистемой, как это и происходит в случае обособившихся общин, могут играть решающую роль в поддержании биоразнообразия на своей территории. Кроме того, как признано в преамбуле Конвенции, коренные и местные общины испытывают непосредственную традиционную зависимость от биологических ресурсов; общины, живущие в условиях добровольной изоляции, всецело зависят от ресурсов экосистем, в которых они живут, таким

образом они кровно заинтересованы в обеспечении здоровья и разнообразия этих экосистем. Традиционная практика и нововведения коренных и местных общин, живущих в условиях добровольной изоляции, имеют чрезвычайно важное значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия. Стороны, возможно, пожелают признать вклад народов, живущих в условиях добровольной изоляции, и важное значение защиты таких народов применительно к их обязательству в рамках статьи 8j) Конвенции.

## **II. ВОЗМОЖНЫЕ МЕРЫ ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ УВАЖЕНИЯ ПРАВ НЕЗАЩИЩЕННЫХ ОБЩИН И ОБЩИН, ЖИВУЩИХ В УСЛОВИЯХ ДОБРОВОЛЬНОЙ ИЗОЛЯЦИИ, РАССМАТРИВАЕМЫЕ В РАМКАХ МАНДАТА КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ**

6. Учитывая серьезность проблем и угроз, стоящих перед коренными народами, живущими в условиях добровольной изоляции, основное внимание и задача работы с ними должны быть направлены на сохранение их образа жизни, этнической устойчивости, биотической и социальной стабильности, а также на защиту их территорий и осуществление их фундаментальных прав. Важно, чтобы Стороны могли принять меры по защите интересов обособившихся общин на основе существующих принципов международного права, включая международные инструменты защиты прав человека.

### *Процесс добровольного предварительного обоснованного согласия*

7. Международный семинар по методологии на тему «Добровольное предварительное обоснованное согласие (ДПОС) и коренные народы», проведенный Постоянным форумом ООН по вопросам коренных народов в январе 2005 года, обеспечил основу для процесса, отражающего принцип ДПОС<sup>9/</sup>. Согласно докладу семинара, процесс получения **согласия** включает в себя основные компоненты консультации и участия. Согласие достигается, когда в ходе диалога стороны ведут консультации и переговоры в духе доброй воли со всеми сторонами при их всемерном и равном участии. Коренные народы должны иметь возможность участвовать посредством своих собственных, выбранных на свободной основе представителей и организаций. **Добровольное** – означает, что согласие получается без применения насилия, угроз или манипуляций. **Предварительное** — предполагает деятельность по получению согласия, начатую заблаговременно до санкционирования или начала работ, а также принятие во внимание временных требований к процессам консультации/согласования с коренными народами. **Обоснованное** — означает, что согласие принимается на основе получения полной и точной информации, выраженной на языке и в форме, ясной для понимания. Важно понимать, что если любой из этих элементов не удовлетворяется, это означает, что добровольное обоснованное и предварительное согласие не было дано.

8. Коренные и местные общины, добровольно живущие обособленно, по собственному выбору избегают контакта и могут активно отвергать попытки установления контакта и проведения консультаций. Когда это происходит, согласие на предлагаемое вмешательство получить не удастся. Действия коренных и местных общин, указывающие на нежелание идти на контакт или проводить консультации, такие как активное уклонение от контакта или принятие агрессивных мер по предотвращению контакта, следует истолковывать как отказ общин давать согласие на предлагаемое вмешательство или проект.

---

<sup>9/</sup> См. «Элементы единого понимания добровольного предварительного обоснованного согласия», стр. 12-14 доклада Протокол Международного семинара по методологии на тему «Добровольное предварительное обоснованное согласие и коренные народы», проведенного Постоянным форумом Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов в январе 2005 года, E/C.19/2005/3.

9. Сторонам и правительствам настоятельно рекомендуется воздерживаться от начала или одобрения вмешательств или проектов, которые затрагивают права и территории коренных и местных общин, добровольно живущих обособленно. В целях защиты этих уязвимых общин Стороны и правительства, возможно, пожелают обеспечить, чтобы отказ давать согласие со стороны коренных и местных общин, добровольно живущих обособленно, учитывался правительственными и частными субъектами. Этого можно достичь путем издания законов или принятия политики по внедрению принципов и процесса получения добровольного предварительного обоснованного согласия.

*Охраняемые территории и коренные и местные общины, живущие в добровольной изоляции*

10. Территории коренных и местных общин, добровольно живущих обособленно, расположены в районах, которые вплоть до недавнего времени являлись труднодоступными и удаленными от большей части населения и основных объектов коммерческой деятельности, таких как предприятия по добыче полезных ископаемых и плотины гидроэлектростанций. Однако по мере освоения новых территорий, роста населения и распространения его в прежде неосвоенные районы территории добровольно обособившихся народов становятся объектом экспансии, а члены общин все чаще приходят в соприкосновение с пришлым населением. Как только о существовании ранее неизвестной обособленно живущей коренной общины становится известно внешнему миру, риск контакта возрастает вследствие того, что исследователи, туроператоры и евангелистские миссии стремятся установить контакт с обособленно живущей коренной общиной. В результате кумулятивного эффекта вышеперечисленных влияний территории, традиционный образ жизни и здоровье обособившихся общин оказываются под угрозой.

11. Государства, возможно, пожелают защитить добровольно обособившиеся народы от угроз, обусловленных утратой территорий и контактом с представителями внешнего мира. Одним из вариантов является признание земельных прав общин на свои традиционные территории и присвоение обособившимся общинам права на владение их исконными землями. Еще одним вариантом является принятие национального законодательства, которое защитит территории добровольно обособившихся народов путем создания охраняемых заповедников.

12. Перу служит важным примером государства, принимающего меры по охране территорий коренных и местных общин, добровольно живущих обособленно. В 2002 году Перу, работая в партнерстве с ФЕНАМАД, коалицией 27 групп коренных народов, создало Территориальный заповедник площадью свыше 7500 кв. километров для обособившихся индейских общин в южной части Перуанской Амазонии. Данный заповедник служит для защиты традиционной территории нескольких коренных народов, добровольно живущих обособленно, и устраняет возможность контакта, в частности в результате нефтеразведочных, нефтедобывающих и лесозаготовительных операций, которые угрожали самому существованию народов до создания заповедника<sup>10/</sup>.

13. В ряде государств территория некоторых добровольно обособившихся общин уже включена в национальные заповедники или парки. Стороны, возможно, пожелают внедрить политику запрета на контакты для защиты прав этих обособившихся общин. Механизмы защиты включают процессы получения добровольного предварительного обоснованного согласия и усиления контроля для обеспечения защиты территорий обособившихся общин от воздействия посторонних лиц.

*Политика добрососедства*

14. Хотя обособившиеся коренные и местные общины не принимают попыток посторонних лиц к общению с ними, они могут иметь ограниченные взаимодействия с другими коренными и

<sup>10/</sup> «Голос для безгласных», Фонд Голдмана, апрель 2007 года, адрес в Интернете: <http://www.goldmanprize.org/node/608>.

местными общинами в данном районе. Коренные и местные общины играют важную роль в содействии сохранению прав добровольно обособившихся коренных и местных общин. В некоторых районах коренными и местными общинами создаются организации по поддержке своих соседей, добровольно живущих обособленно. К примеру на своей шестой сессии Постоянный форум Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов недавно приветствовал создание Международного комитета по защите коренных народов, добровольно живущих обособленно, и первичному контакту в регионах Амазонки и Чако, признающего принцип добрососедства.

15. Стороны, возможно, пожелают рассмотреть включение «добрососедской» политики, активно вовлекающей коренные и местные общины, соседствующие с общинами, добровольно живущими обособленно, в систему правительственного планирования и контроля. Коренные и местные общины и их организации могут стать точкой взаимодействия между правительством и обособившимися общинами и привлекаться к разработке планов, программ и проектов, прямо или косвенно затрагивающих обособившиеся общины. В этом смысле они становятся голосом для безгласных и действуют в качестве добрых соседей.

#### *Охрана здоровья и защита прав посредством программ, планов и политики*

16. Одной из самых серьезных угроз для выживания коренных и местных общин, живущих в условиях изоляции, является привнесение новых заболеваний пришлым населением. Исторически сложилось так, что контакт с представителями внешнего мира приводил к серьезным и опустошительным вспышкам заболеваний среди коренных народов. Например, в результате контакта европейцев с народами Южной Америки в 15-м веке эпидемии кори и оспы в некоторых областях уничтожили приблизительно 90% коренного населения<sup>11/</sup>. Над добровольно обособившимися общинами в настоящее время нависла серьезная угроза заболеваний, вызванных контактом с пришлым населением. Даже короткие встречи с одним или двумя посторонними лицами могут стать причиной заражения болезнями, иммунитет от которых у добровольно обособившихся общин отсутствует<sup>12/</sup>.

17. Основными мерами по защите добровольно обособившихся коренных и местных общин является принятие стратегий, направленных на охрану здоровья таких общин и внедрение протоколов и планов медицинского обслуживания для обособившихся общин, с которыми недавно установлен контакт, вследствие чего их члены были инфицированы тем или иным заболеванием. Экстренная медицинская помощь и программы продовольственной обеспеченности могут быть необходимы для добровольно обособившихся общин, затронутых заболеваниями в результате контакта. Привлечение других коренных и местных общин в данном районе к планированию и реализации программ охраны здоровья поможет обеспечить такое положение, при котором обособившиеся общины смогут получать помощь, а не страдать в результате внешних вмешательств.

#### *Прочие вопросы*

18. На данном этапе, возможно, преждевременно разрабатывать стратегии для режима окончательного доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод на равной основе, предназначенного для обособившихся коренных народов; отсутствие осведомленности об их образе жизни вкупе с отсутствием их собственной системы внешнего политического

<sup>11/</sup> Тудела Ф. Развитие и окружающая среда Латинской Америки и Карибского бассейна. Эволюционный взгляд. (Tudela F. Desarrollo y Medio Ambiente en America Latina y el Caribe Una vision evolutiva.) Мадрид, Министерство общественных работ и градостроительства (Ministerio de Obras Publicas y Urbanismo), 1990.

<sup>12/</sup> Рауль А. Монтенегро и Каролин Стивенс, «Здоровье коренных народов Латинской Америки и Карибского бассейна», журнал «Ланцет» Том 367, 3 июня 2006 года, стр. 1863. Адрес в Интернете: <[http://www.who.int/social\\_determinants/resources/articles/lancet\\_montenegro.pdf](http://www.who.int/social_determinants/resources/articles/lancet_montenegro.pdf)>.

представительства затруднили бы налаживание обоснованных и взаимосогласованных договоренностей по генетическим ресурсам и связанными с ними традиционным знаниям. Однако Стороны, возможно, пожелают работать в партнерстве с коренными и местными общинами и их организациями по созданию территориальных целевых фондов с целью извлечения выгод, возникающих в связи с внешним использованием местных генетических ресурсов и связанных с ними традиционных знаний, имеющих значение для обособившихся коренных и местных общин. Такие ресурсы могут помочь в защите границ и сохранении обособленности таких общин.

-----